

# Referat fra møtet i utvalget for undervisning og internasjonisering (UUI)

**Møtedato:** 22. mars 2023

**Tid:** 14.15 – 16.00

**Sted:** seminarrom 208/209, Sydneplassen 12/13

## Til stede

Myriam D. Coco (Fransk; for Øyvind Gjerstad), Marco Gargiulo (italiensk; online), Kjetil Berg Henjum (tysk), Dagmar Haumann (engelsk), Benedicte Mosby Irgens (undervisningskoordinator), Ingunn Lunde (russisk), Dagmar Haumann, Huiwen Zhang (kinesisk), Sigrid Ørevik (fagdidaktikk)

**Studentrepresentanter:** Christine Fagg, Ingrid Elisabeth Gjerding, Sara Karolina Mørland

**Studieadministrasjon:** Robert Graff Bakkevold, Ingvild Nilssen, Gita Rongevær, Marit Skaatan, Deirdre C. P. Smith (referent), Eleni Solstad.

## Saksliste:

### 1/23 Godkjenning av innkalling og saksliste

Innkalling og saksliste ble godkjent.

### 2/23 Godkjenning av referat fra møte i UUI 30. november 2022

Referat fra UUI 30.11.2022 ble endelig godkjent.

### 3/23 Orienteringssaker

#### 1. Ka vil DU bli?

Det ble gitt info om "Ka vil DU bli?". Foreløpig er fagmiljøet på engelsk, russisk, spansk og tysk med, og flere oppfordres til å bli med. Interesserte kan sende e-post til Anne Hestnes.

#### 2. Redesign lektor – oppdatering

En workshop er blitt holdt om temaene lektortilpasset emne, faglig progresjon og asymmetri mellom fag I og fag II.

Lektorstudentene er ikke særlig fornøyd med oppbyggingen og mener at den fungerer bedre med dagens fokus på grunnleggende ferdigheter i fag II heller enn fokus på fag I.

Flere utfordringer står i veien for å løse problemene med modell-D, bl.a. modellens plassering av ex.phil. i første semester, føringer i lovverket rundt praksis og forberedelse til MA-oppgaven.

Lektorstudenter kan påvirke prosessen videre ved å gi innspill til de nye emnene som skal lages, f.eks. det nye lektortilpassede emnet.

#### 3. HF's strategiplan (mulig å melde inn ideer her: <https://www.uib.no/hf/157818/arbeid-med-ny-strategi-hf>)

Det ble gitt informasjon om kontroversen rundt HF's bemanningsplanen og artikler i Khrono.

Viktig å se strategi- og bemanningsplanene i sammenheng.

- Det ble påpekt at vi mangler en konsekvensutredning for bemanningsplanen,
4. Vurdering 2.0 – nytt verktøy i Inspira (se videoene nederst på denne nettsiden: <https://support.inspera.com/hc/no/articles/360040946112-Hovedansvarlig-kom-i-gang>)  
Info ble gitt om innføringen, men foreløpig har vi ingen dato for når innføringen skal skje.
  5. Klager på/innspill til undervisning/eksamen  
Viktig at saker følges opp på lavest mulig nivå, dvs. behandles på instituttnivå. Det er også mulig for fagutvalgene å følge opp noen saker på vegne av studentene.
  6. Studiekvalitetsmeldingen og dialogmøtet  
Husk at egenvurderinger er en viktig del av studiekvalitetsarbeidet. Hvert år får vi bestillingsspørsmål fra Det humanistiske fakultet og disse tar Deirdre med i fremtidige egenvurderingskjemaer.

#### **4/23 Diskusjonssak: Avvikling av LITTIF200**

Kort orientering fra Ingunn ang. oppretting av LITTIF200 (5 studiepoeng). Fire fagmiljø (fransk, italiensk, russisk og tysk) ga fra seg 5 studiepoeng hver fra sine bacheloroppgaveemner til oppretting av LITTIF200. Russisk har gjort vedak i programstyret om at de ønsker å gå ut av fellesemnet, da det ikke fungerer tilfredsstillende og bacheloroppgavemnet trenger å styrkes. Evalueringer og ekstern fagfelle for russisk har også støttet dette. Derfor vil russisk trekke seg fra emnet. Etter diskusjoner i høst har også fransk og italiensk signalisert at de ønsket å gå ut av LITTIF200, mens tysk var noe usikker grunnet tilpassing av emnet når det gjelder fag II for lektorstudenter.

Diskusjon: LITTIF200 ble til under HF 2018 arbeidet med å redusere antall emner og fagmiljøene ble pålagt å opprette et fellesemne. Det er lov å avslutte emnet og det er lett å utvide bacheloroppgaveemnene fra 10 tilbake til 15 studiepoeng, MEN ressursene (5 studiepoeng fra hvert fag) blir sannsynligvis ikke tilbakeført. Om LITTIF200 legges ned, er det viktig at gode overgangsordninger er på plass for lektorstudenter (gjelder for fransk og tysk fagene). Det ble foreslått å opprette et seminar sammen med biblioteket om innhenting av litteratur.

Når gjeldene fagmiljøene ble spurt om prosessen for å legge LITTIF200 skulle tas videre selv om ressursene de ga opp da emnet ble opprettet ikke ble tilbakeført, var svaret ja, men at tyskfaget registrert en pragmatisk motvillighet grunnet emne- og studieplanendringer nedlegging medfører.

#### **5/23 Diskusjonssak: Opprettelse av poststudieemne**

**vedlegg 1**

Selv om det var enighet om fordelene med å ha et slikt emne, kom en del innsigelser. Fra studentperspektivet ville dette vært et flott tilbud dersom det kan gjøres bærekraftig. På den positive siden ble det foreslått å se på muligheten av å søke midler til oppretting, f.eks. insentivmidler fra fakultetet e.l.

Det er flere argumenter imot opprettelsen av et slikt emne. Våre studenter har allerede mulighet til å ta AHKR's emne. Gitt dagens bemanningssituasjon og press på instituttets ressurser, er dette noe instituttet har råd til? Utfordringer på språkfronten med å sette opp et slikt emne ble også nevnt. Er det tilstrekkelig interesse blant våre studenter til at et slikt emne blir bærekraftig? Det ble også nevnt at det kan være forskjeller på interesse/behov mellom store og små fag.

Det ble foreslått most slutten av diskusjonen at vi hører med AKHR om et mulig samarbeid.

## 6/23 Diskusjonssak: Fritak oppmøte og obligatoriske krav

**Engelsk:** Fritak fra oppmøte gis oftest av helsemessige grunner. Søknader om fritak mottas fra de som har bodd i USA/Storbritannia.

**Fransk:** Obligatorisk oppmøte på 75-80%. Usikkert angående om fritak gis til de med morsmål på 100-nivå-ernene. På 200nivå-ernene (litteratur og lingvistikk) er det ikke aktuelt med fritak fra oppmøte bortsett fra de morsmålstalende. Gita: søknad om fritak fra oppmøte pleier å dreie seg om jobb eller kollisjon med andre emner.

**Italiensk:** Har ikke lenger obligatorisk oppmøte.

**Kinesisk:** Flere studenter søker om fritak fra oppmøte grunnet sykdom. Før ble det gitt fritak til alle med morsmål, men nå er det en viss uenighet i fagmiljøet om denne praksisen. Noen mener at morsmålstudentene med fordel kunne brukes i undervisningen heller enn gis fritak.

**Japansk:** De har en streng oppmøtepraksis, men innimellom kan det gis fritak fra en del oppmøte for svært dyktige studenter.

**Russisk:** Kan gi fritak til noen fulltidsstudenter som ikke bor i Bergen. De med morsmål kan gis fritak fra muntlig krav. Fritak fra obligatoriske krav gis ikke til deltidsstudenter.

**Tysk:** Fritak fra oppmøte grunnet morsmål gis på TYS100, men ikke ellers. I noen få tilfeller kan studenter som har bevis på tyskferdigheter (f.eks. ikke studiegivende diplom) få fritak.

Svar på spørsmål om vi skal fortsette med skjemaet om fritak fra obligatoriske krav:

**Russisk:** De legger ut en kunngjøring med informasjon til studentene i semesterstart. Viktig at det er klare regler angående hva det kan søkes om.

**Studenter:** Viktig at det er klart hvilke fritak kan søkes om for alle emnene. De som søker gjør det fordi de kan.

**Studieadministrasjon:** Viktig med tilstrekkelig informasjon ut til studentene, dvs. at det skal være tydelig hva som gir fritak. Ufordrende med forskjellige praksis fagmiljøene imellom. Siden studiestedet er Bergen for alle våre studieprogram (unntatt ENGMAU), skal ikke unntak fra oppmøte gis til de som ikke bor i Bergen. I prinsippet skal det ikke gis rent fritak fra oppmøte, men heller gis alternative arbeidskrav til de som får fritak fra oppmøte.

## 7/23 Diskusjonssak: digital ordbok på eksamen

**Fransk:** Behov for ettspråklig ordbok på de fleste emner. Om det er mulig, kunne ordnett fungere bra.

**Italiensk:** Behov for ettspråklig ordbok (papir eller digitalt).

**Kinesisk:** Ikke behov for ordbok.

**Russisk:** Behov for ettspråklig ordbok.

**Tysk:** Trenger ordbok kun for eksamen i TYS100. Har tidligere måtte samle inn ordbok blant faglærere for å ha nok.

**Japansk:** Behov for nettbasert ordbok på JAS105.

**Studenter:** Jusstudenter får tilgang til Lovdata, men usikker på om sikker nettleser som brukes av eksamenssystemet teknisk sett kan håndtere ordbøker. Tilgang til Lovdata er en prøveordning.

## **8/23 Diskusjonssak: Sensorveiledninger**

## **vedlegg 2**

Når det gjelder rådende praksis er det flere svar. De fleste bruker IFs mal, for noen er all etterspurt informasjon fylt ut i malen (f.eks. læringsutbytte for emnet, forelesningsplan, pensumliste og karakterbeskrivelser), andre ganger er de lagt til som vedlegg. Noen ganger er sensorveiledningen lagt ut i Inspira, andre ganger sendt direkte til sensorene. For emner i japansk med mappeevaluering hvor det er fysisk innlevering, får studenter vite underveis hva som forventes. Derfor er sensorveiledning skrevet for sensorer ikke særlig nyttig for disse studentene. Noen ganger er kriteriene for karakter i sensorveiledningen terskelverdier for løsninger ved eksamen. Det blir noe meningsløst å publisere disse.

Det kom ikke klart fram i diskusjonen hvem som gjør hva, men det virker som det er litt blanding av arbeid fra eksamenskonsulentens og den emneansvarliges side.

Det var delte meninger om hvordan sensorveiledninger skal gjøres «tilgjengelig for studentene». Noen mente at å gjøre sensorveiledninger tilgjengelig, f.eks. i Mitt UiB, ville føre til færre begrunnelsesønsker samt færre klager på karakter. Psyfac legger ut sensorveiledninger i Mitt UiB den samme dagen som sensur kunngjøres. Dette oppleves som positivt av studentene, men det er uklart om praksisen fører til færre begrunnelsesønsker og/eller klager. Det ble pekt ut at for studenter er det litt sent at kriteriene som oppgis i sensorveiledningen ikke kommer før etter eksamen.

Det var enighet om at utfordringen med en ordning hvor vi legger ut sensorveiledninger til studenter er at sensorveiledninger er skrevet for sensorer, ikke studenter. Hvorvidt, ev. hvordan, sensorveiledninger kan skrives på en måte som er nyttig for både sensorer og studenter, kom vi ikke til et svar på annet enn at studenter må akseptere at sensorveiledninger er skrevet for sensorer.

Uansett hvem sensorveiledningen er skrevet til, er det viktig med transparens om hva som blir vurdert. Kriteriene for «A», «C» og «E» bør kjennetegnes av måloppnåelse for emnet. Ved HVL har de engelsk og didaktikk i den samme eksamenen og derfor oppgir man hva det skal legges vekt på. Det ble også pekt på at vi ikke kan legge ut fasiter.

## **9/23 Diskusjonssak: Frister for emneansvarlige å publisere emnesidene i Mitt UiB**

Utsatt til neste UUI-møte.

## **10/23 Diskusjonssak: Begrunnelser i Inspira**

Utsatt til neste UUI-møte.

**11/23 Diskusjonssak: Chatgpt o.l. (KI, kunstig intelligens)**

Utsatt til neste UUI-møte.

**12/23 Eventuelt**

Det ble informert om opprettelse av et emneråd for førstesemester emnet EXFAC00SK - Språkkunnskap. Fagkoordinatorene blir bedt om å sende et notat om hva de mener fungerer bra/dårlig med emnet ev. hva de vil etterlyse.